

Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY

Año XIX

MONTEVIDEO, FEBRERO 15 de 1931

N.º 611

NUESTRAS NOTAS PINTORESCAS



CAMBO

EL PUENTE SOBRE EL NIVE Y LA
AVENIDA DE LA ESTACIÓN

ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

REMATADOR PÚBLICO

Desempeña funciones de Apoderado

y Administrador de bienes

Seguros - Asuntos Judiciales

y Tramitación de Sucesiones

Propaganda comercial en la prensa



Escritorio: URUGUAY 1262, 2881 esq. VI

Horario: días hábiles exceptuando los Sábados: de las 16 y 30 a las 19

Tel. LA URUGUAYA 1651, Cordon 3: MONTEVIDEO

SAGARDUA SIDRA CHAMPAGNISE

TOMADA MELADA ES DELICIOSA

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina e Higiene del Centenario

UNICOS IMPORTADORES

VALENTIN MARTINEZ & Cia

— MONTEVIDEO —

ZABALETA & LIZARRAGA

Sucesores de Lorenzo Zabaleta

— IMPORTADORES —

719 - CALLE RINCÓN - 723

Especialidad en artículos de Mercadería, Juguetes, Bazar, Ferreteria, Librería y Quincallería.

VENTAS EXCLUSIVAMENTE AL POR MAYOR

Tel. La Uruguayas 1032 (Central)

DIREC. TELEG. LOREZABAL

LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

Oficina y bodega:

1970 - CUAREIM - 1978

— MONTEVIDEO —

Teléfono: Las dos Compañías

NICOLÁS INCIARTE

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS

BARRACA Y OFICINAS

Calle Julio Herrera y Obes, 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

H. BERAMENDI & Cía.

Casa Introdutora y Almacén por Mayor

2217 - Avda. Gral. Rondeau - 2223

Consignatarios de Frutos del pais

DEPOSITO: PARAGUAY 2275

CASILLA DE CORREO 183

MONTEVIDEO

Tel. La Uruguayas 208 (Central).

Jaboneria y Estearineria Francesa

DE

JUAN HARAMBURE

ESCRITORIO: PARAGUAY 1584

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 727 FÁBRICA: LA COOPERATIVA 224 LA COOPER. 2407

Pidan Jabón Libertad

ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

JOSE GARAYALDE

IMPORTACIÓN DIRECTA

BRILLANTES, PERLAS, PIEDRAS PRECIOSAS, ALHAJAS, RELOJES, CADENAS, ETC.

Artículos para regalos - Casa de compras en Paris

1433 - Calle Iturzaingó - 1433

GARAYALDE HERMANOS

IMPORTADORES DE PRODUCTOS QUÍMICOS

Especialidades farmacéuticas. — Perfumería

Artículos de tocador, Cirugía y

Laboratorio.

TELÉFONOS: LA URUGUAYA 425 Y 3416 LA COOPERATIVA

1072 - URUGUAY - 1076

CONSERVATORIO "GRANADOS"

DIRECTOR T. MUJICA

Clases de Solfeo — Piano y armonía — Elementales y superiores
Contrapunto y Fuga — Composición e instrumentación

CERRITO 563

CLASES DE SOLFEO MODAL

MONTEVIDEO

Euskal Erria

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY

Fundada el 4 de Agosto de 1912.



DIRECTOR - REDACTOR
Arnaldo Pedro Parrabère

ADMINISTRADOR
MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, FEBRERO 15 DE 1931

AÑO XLX
N.º 611

Redacción: SAN JOSE 1168

SÓLO FALTA PERSEVERAR

• • • • •

EUSKAL Erria», fundada el 30 de Marzo de 1912, va progresando firmemente.

Su pasado, lleno de actividad, constituye un ejemplo para muchos. Pocas Instituciones pueden, en tan poco tiempo, justificar sus adelantos como la nuestra.

¿Y todo por qué?

Porque encontró, desde la primera hora, voluntades firmes, patriotas abnegados y consocios ejemplares que le ofrecieron, en cada época, su concurso desinteresado.

La obra se realizó al amparo de la más bella fraternidad.

Y como hijos de una misma sangre y de una misma tierra, desde que en «Euskal Erria» somos siempre hermanos los vascos y descendientes de tales de ambas vertientes del Pirineo, la acción fué robusta y positiva.

No hemos tenido, felizmente, en nuestras filas, disensiones ni malquerencias y todos bregaron, afanosamente, por el constante progreso de nuestra entidad.

Esa es nuestra bandera, la bandera de la unión que no se abatió nunca en nuestras filas.

Por eso hemos avanzado tan resueltamente por el camino del éxito y hemos mantenido entusiasmos en pro de la unificación de todos nuestros hermanos.

Las instituciones que representan una raza y que se identifican con ella en las distintas naciones de la tierra, les corresponde bregar para mantener la unidad en el pensamiento y en la acción.

Y cuando la finalidad que se persigue es noble, edificante y desinteresada como la de «Euskal Erria», el éxito se obtiene siempre.

Nuestra corporación representa un ejemplo en ese sentido.

Y ese ejemplo es el que alentará siempre la marcha hacia el futuro.

Ahora, sólo falta perseverar.

A LOS VASCOS DE AMERICA

Aun en aquellos días negros de soberanía de la fuerza, es imposible su mantenimiento sin el apoyo de otro poder más vigoroso, el del ambiente. Pero el ambiente se crea bajo la influencia del pensamiento. Y cuando las ideas se marchitan, con ellas languidecen y caen los brazos de los soldados con las armas que llevan.

Ideas, pensamiento, cultura, ahí radica la fuerza verdadera. Siendo lo que es el hombre por la inteligencia, ¿qué de extraño hay en que quede anulado por la ignorancia? ¿Y en que conociendo esto, trate de vigorizar el pensamiento colectivo?

El mismo régimen dictatorial español cuidó de este aspecto interesantísimo de la vida, singularmente con su perseverante solicitud por la realización del vasto proyecto de Ciudad Universitaria de Madrid.

Parecía, al lanzarse esa idea, un sueño. Parecía, que, apenas nacida, iba a hundirse por el peso de su inmensa grandeza. Pero ha bastado la resolución firme de mantenerlo en alto para que su excelencia lo vaya haciendo triunfar poco a poco.

América no puede olvidar la intervención de España en aquellos inmensos territorios. Y al conocer el proyecto a que acabamos de aludir anunció su colaboración en la empresa. Un gran colegio en el que se alojen un centenar de alumnos va a levantar los Estados Unidos en la Moncloa por diversos organismos auyos no oficiales. Cuba, que como pueblo independiente ha olvidado ya sus luchas de liberación con la metrópoli, alza también otro gran colegio. Y otro la próspera República venezolana, que Bolívar, el vasco libertador, constituyó con otros Estados cien años atrás. El Perú, la Argentina y Uruguay levantarán también sus colegios en la Ciudad Universitaria de Madrid. México ha pedido noticias del proyecto con el propósito de unirse a las antedichas Repúblicas y promover, de este modo, el florecimiento de la cultura.

Se habla de donativos particulares de importancia de Venezuela y nuevamente sonó el nombre de aquel español que poco ha donó no recordamos cuántos millones de pesetas, con los cuales se ha construido en la Moncloa una gran residencia. Mister Hughinton donó nada menos que 100.000 dólares para una cátedra de poesía norteamericana. Cada curso vendrá a la Moncloa un poeta, de distinto país americano, para dar

conferencia sobre literatura del Nuevo Mundo. Se han iniciado suscripciones en las diversas Repúblicas. En la Argentina han acordado añadir a sus recibos un timbre especial de cien céntimos, con lo que esperan alcanzar en un año 300.000 pesetas. Esperan que todos los países de estirpe hispana se vayan sumando en el anhelo de glorificar su cultura.

¿Qué hemos de pensar nosotros de esto? ¿Será censurable o merecerá alabanzas este proceder?

Hay una cultura hispana, o hablando con más propiedad, ibero-americana. En conocerla bien y desarrollarla entre los hijos formados por ella sólo vemos motivos de loa. Suponemos que en la Ciudad Universitaria, levantada por los pueblos ibero-americanos, tendrán acogida amorosa e inteligente todas sus culturas étnicas.

Por la brillante participación — que nunca hemos ensalzado — de los vascos en la conquista y colonización de América, y, además, por la participación de este pueblo como integrante en su parte peninsular del Estado que levanta la Ciudad Universitaria, en su construcción y sostenimiento, aparte la contribución voluntaria de sus hijos, por todo esto, parece que la cultura vasca había de ser objeto de las investigaciones de la gran Universidad. ¿No se dice por ahí que el pueblo vasco ha formado en la Historia parte integrante de la colectividad española? ¿No se llega a sostener que fueron vascos los primeros pobladores, o que, fueran o no los primeros que llegaron a la península, los vascos han intervenido considerablemente en la formación de España? ¿Y no es — esto innegablemente — el euskera uno de los idiomas de que el castellano se ha alimentado? Y según nos cuentan los tratadistas de Derecho de las Repúblicas sudamericanas, ¿no ha intervenido el genio de nuestra raza en la constitución de aquellos Estados, cuyas capitales Asunción, Montevideo, Buenos Aires... fueron fundadas por vascos?

Parece, pues, por estas poderosas razones, insinuadas aquí nada más, pero de cuya exactitud no hay duda que la raza, el euskera, la historia, las instituciones y el derecho de los vascos, habrán de ser materia de estudio de la Ciudad Universitaria y que así lo harán saber en su día los compatriotas nuestros y las Corporaciones

que, de un modo u otro, prestan su concurso a la realización del proyecto de la Ciudad Universitaria.

Mas no era éste el pensamiento que nos ha inducido a tratar aquí el tema que nos ocupa. Por derivación lógica, hacemos ese aporte lógico. Y continuamos hacia lo que nos proponíamos recordar en vista de lo que en España y América se está haciendo en favor de la gran institución de cultura ibero-americana.

Ante el esfuerzo prodigioso que comentamos, y singularmente ante la participación de los americanos de estirpe española en favor de la Universidad, viene a nuestra memoria el abandono de la cultura vasca y el abandono en que se tiene a los modestos órganos de promoción recientemente creados. Estos lo son todo hoy en la zona del pensamiento racial, y, en cambio, la Ciudad Universitaria es un golpe de lujo cultural que viene a coronar una labor extensa, múltiple, sobre un fondo — que a nosotros también nos falta — de literatura espléndida en todas las ramas del saber en que se puede manifestar el carácter de una nación.

Todo está por hacer entre nosotros cuando la raza padece la crisis más honda que conoce su historia. Tenemos aquí la Sociedad de de Estudios Vascos, creada para arrancar al país de su multiseccular inconsciencia, concentrando sobre su cuerpo entumecido el calor del pensamiento vasco. Pero los que debieran auxiliar a la institución con sus recursos se los niegan y se los niegan en unos momentos en que pueden ser decisivos por acentuarse en ellos el derrumbamiento de la nacionalidad. Hay por allá, en Jurisdicción de Zegama, en Gipuzkoa, un pequeño rincón fértil, antes al menos, en disensio-

nes, porque los pastores que por allá andaban con sus ganados solían desviar de dos golpes de azada el río Oria en su nacimiento, echándolo así unas veces hacia el Mediterráneo y otras al Cantábrico. De modo parecido está colocado el pueblo vasco en la divisió de dos civilizaciones que, en la realidad, son para él vida o muerte, vida en su sangre y muerte en el mestizaje: un golpe inteligente puede ser eficaz en el curso de este pueblo. Llegamos a días tan críticos que muy bien puede estar en un hombre, en un solo hombre y en él, en un rasgo de fortaleza y desprendimiento, el que el renacimiento triunfe o triunfe la absorción, cada día más poderosa. Está el secreto en dar con las inmensas reservas de energías del fondo de la conciencia vasca, a la que sólo se puede llegar por la cultura, que es conocimiento del alma y toque del corazón de la raza.

Por esas tierras de América se aprestan a enviar recursos sobre los que ya han llegado para la Ciudad Universitaria de Madrid. Cuantos se precian de su estirpe hispana buscan el esplendor de su cultura. De California a Patagonia viven innumerables compatriotas nuestros, poderosos muchos de ellos, que se enorgullecen del apellido con que pregonan su ascendencia vasca. ¿No sentirán éstos también el anhelo de amparar lo vasco, conociendo cuán dura es la contienda en que aparece mezclado? Y sabiendo que sonó ya para ése su linaje la hora de su suerte definitiva, ¿quedarán inmóviles, indiferentes entre el estrépito de la agitación presente, cuando ellos por la gloria de su estirpe amenazada, y por sus riquezas, debieran eclipsar el fulgor del extraño patriotismo?

KIZKITZA.

Sociedad de Estudios Vascos

Ha celebrado una de sus acostumbradas reuniones el Comité Ejecutivo de la Sociedad, disponiendo las convocatorias para las reuniones de la Junta Permanente, Federación de Acción Popular Euskerista y Comisión de Caseríos.

También dispuso el envío de la invitación a distinguidas personalidades de todo el País Vasco para la nueva constitución de la Comisión de Autonomía, según propuesta de la misma, que desea reanudar activamente su actuación.

Se cambiaron impresiones acerca de la acción en favor del bilingüismo escolar y publicaciones literarias y escolares en euskera, que han de tener la mayor cabida posible en el presupuesto que ha de aprobar la Junta de la Sociedad.

Se trató también de los cursos para el verano próximo, que comenzarán el 28 de Junio en San Sebastián, tratándose de celebrar algunos de sus actos en Bilbao.

Se acordó una respuesta de conformidad a la consulta que sobre su título formuló a la Sociedad la Federación Vasca de Alpinismo.

Trató finalmente el Comité de otros asuntos de régimen interior.

MOTIVOS VASCOS

LAS GRUTAS DEL OSO

(Colaboración de la Federación de Asociaciones de la Prensa del Norte y Noroeste de España).

Desde que un contratista consiguió la concesión de la Gruta de Sara para explotar a los turistas extranjeros, es grande la afluencia de gente que frecuenta estos lugares, merced a una carretera que construyó el famoso pelotari Otharre y que costó el empresario aludido para dejarla después conservarse a expensas del pueblo de Sara, situado a siete kilómetros de la gruta.

El arrendatario de esta curiosidad la ha dotado de un lago artificial y de otras numerosas innovaciones; pero, afortunadamente, existen otras grutas inexploradas en esta misma zona fronteriza de la Nabarra peninsular y de Laburdí, donde se conserva el encanto primitivo y la rusticidad de las viviendas prehistóricas del Oso, "Artz-Lezeak", hasta hace poco nidos de murciélagos.

La habitabilidad de las concavidades naturales es indiscutible en la época del reno, sin contar aquellas que carecen de condiciones y que deben ser consideradas como meros accidentes de la tierra. Según don Julio Altadill, en el Aralar puede conceptuarse que las moradas subterráneas fueron utilizadas por el ser humano, dada la abundancia de dólmeneos hallados en dicha sierra. Las investigaciones practicadas en Altz-bitarte, Landarbaso, han descubierto que en Gipuzkoa se guarecieron otrora el oso, la hiena y el león de las cavernas, el ciervo, el reno y el bisonte. Algunas de las cuevas de Arantzazu fueron utilizadas para sepulturas de los hombres.

Las grutas nabarras de Arbayun son aún hoy asilo de jabalíes y alimañas, y en las profundidades de la llamada "del Palomar" entran a beber las palomas; como en la cima del alto del Aloña, donde anidan multitud de grajos. Cuando se escarba el légamo que depositan las aguas, ¡qué sorpresas reservan a las generaciones venideras las tinieblas de estos antros pétreos, si no atenta antes contra ellos la mano destructora del ciudadano!

En el valle que va de Sara a Urdax, donde se presentan hasta Daubarinea las calizas grises, se esconden las cuevas nabarras de Berebezia,

junto a Alkerdi; la de Ikaburu, en Urdax, por cuyo interior corre un regato que acude al río Ugarana, nombre que los franceses han sustituido por Nivellet; la de Martienea, en término de Zugarramurdi, que cuanta más de doce entre galerías y hornacinas; el túnel natural arqueado de Zugarramurdi, llamado del Akeiarra, comunicado por un puente con el de "Lamien-enea" o Gruta de las Brujas, por el cual pasa un arroyuelo que llega de Peña Plata para regar después el término de Sara.

Nosotros hemos visitado, además dos cuevas en las estribaciones de Peña Plata, a pocos metros de la frontera política, jurisdicción de Sara y cerca de dos cavernas muy espaciosas pertenecientes a la zona de Zugarramurdi, albergues de carabineros españoles. La primera de aquéllas es una concavidad curva desde su boca prendida entre matorrales, con una altura que en su entrada y vestíbulo no llega a la de un hombre, pero que se eleva en las galerías secundarias, plétóricas de estalactitas y estalagmitas. La segunda, que está situada frente a un risueño prado y sirve de asilo al ganado lanar, es amplia y permite una cómoda circulación durante largo trecho por el centro y varios de sus ramales. Refugio de contrabando y de partidarios carlistas, son de un aspecto completamente natural, sin otra salida al exterior que su misma entrada, habiendo quien cree que todas las que hemos citado se comunican en las entrañas misteriosas del Pirineo Vasco donde no hay fronteras.

Desde mediados del siglo XVIII no reside ya el oso en esas sus mansiones vetustas, expulsado por la labor intensa de ferrerías, que hicieron desaparecer florestas enteras. La fiera indígena huyó a los riscos más solitarios de Nabarra, abandonando la vertiente septentrional de la cordillera que le cobijó en sus frogosidades, cumbres escarpadas y barrancos abruptos, ofreciéndole magníficos palacios no consignados en mapa alguno.

Un sabio llegó a calcular que una capa de estalagmita de dos centímetros no podría haberse formado no menos de cuarenta siglos antes de nuestra era. Y se ha dicho que los dibujos biskainos de bisontes y ciervos hallados en Basondo datan de seis mil años. ¿Qué antigüedad puede asignarse a las "Artz-Lezeak" de Urdax, Zugarramurdi y Sara?

¿Cómo pudieron las aguas, por sí solas, en constante y tenaz labor de miles y miles de años abrirse esos caminos naturales subterráneos del seno calizo de los montes y decorar más tarde su obra gigantesca con ramilletes, arabescos y encajes caprichosos por bóvedas, paredes, ojivas, galerías, tribunas, salas, vestíbulos y oquedades interrumpidas con machones y columnas semejantes a seres monstruosos, esquivando burlescamente la luz trémula de un candel que trate de profanar los secretos milenarios del fantástico recinto!...

Al emprender el regreso de nuestra visita a las cavernas del oso pirenaico, hallamos un joven contrabandista que detrás de un roble atisbaba

la ventana de una casería perdida en el fondo de las montañas; ventanita pintarrajeada de un fleto de geranios, detrás del cual brillaban los ojos azules de una zagaia.

—¿Qué nombre tienen esas grutas? — le preguntamos.

—“Lezeak, lezeak!” (¡Cuevas, cuevas!) — nos contestó.

—“Eimen ez dago ni beste artzari!” (¡Aquí no hay más oso que yo!)

Y una carcajada cristalina brotó detrás de los geranios reventones.

Martín de Angulozar.

GUIPUZCOANOS ILUSTRES

D. J. JOAQUIN DE FERRER

Este ilustre guipuzcoano nació en la villa de Pasajes de San Juan, el 26 de Octubre de 1763. Fueron sus padres don Vicente de Ferrer y Echeverría, contador que fué de la Real Armada y natural de la misma villa, y doña Manuela Cafranga y Villabaso, nacida en Munguía, en el Señorío de Vizcaya.

Después de haber revelado en sus primeros estudios excelentes disposiciones para las ciencias físicas y exactas, embarcóse el joven Ferrer, á los diecisiete años de edad con rumbo a Caracas, en la flota de la Real Compañía Guipuzcoana, compuesta del navío “Asunción” y siete fragatas más.

A los pocos días de navegación, estando la flota á la altura del cabo de San Vicente, tuvo la mala suerte de encontrarse con la escuadra inglesa mandada por el almirante Rodney.

Esto sucedía el 9 de Febrero de 1770, y sabido es que en aquellos años España se hallaba en hostilidades con Inglaterra.

Por este motivo, la flota en donde iba el joven Ferrer, fué apresada por los barcos de guerra ingleses.

El navío “Asunción” era comandado por el experto marino don Miguel de Iradi, hijo de Pasajes.

Fué conducido Ferrer á las prisiones de Inglaterra, juntamente con los demás compañeros de desgracia en número de mil guipuzcoanos.

El padre de Ferrer, acongojado con las tristes noticias recibidas de la lamentable situa-

ción de los compañeros de cautiverio de su hijo y de éste mismo, y temeroso de males mayores, no perdió un instante en dar pasos para sacar al joven del peligroso lugar en que yacían, y seguidamente escribió al comisionado general de prisioneros españoles don N. Gandaregui.

Gracias á la influencia de este señor, se consiguió que el joven Ferrer fuese trasladado á un colegio el cual aprovechando la ocasión y su estancia en Inglaterra, siguió allí sus estudios hasta el año 1786 haciendo singulares progresos en las ciencias matemáticas, y particularmente en la aplicación de éstas á la astronomía, y llegando á dominar el idioma inglés con igual facilidad y conocimiento que el suyo propio.

Restablecida la paz entre España é Inglaterra, volvió el joven prisionero á su patria.

Permaneció algún tiempo en Pasajes, salió luego para Cádiz, partiendo de este punto á Suiza en 1787.

Favorecido allí por la fortuna en el giro mercantil, regresó después de unos años á Cádiz, donde se asoció á la casa de comercio “Torre Hermanos y Compañía”.

Durante su estancia en América, hizo reconocimientos en los elevados picos de Orizaba, Yalapa, Perote, Encerro, etc., y sus costas de mar, cultivando luego en España relaciones en el “Observatorio astronómico de León” con los ilustres Churraca, Galiano y otros de que se gloria España.

En un nuevo viaje que hizo á Nueva York,

la Sociedad filosófica de los Estados Unidos le nombró individuo de la misma en 1801, con motivo de los estudios científicos que llevó a cabo en aquel país.

Desde aquel continente, sostuvo interesantísima correspondencia, sobre trabajos astronómicos, con sabios tan eminentes como Landa, Delambre, Arago, Laplace, Humbolt, Zach y otros muchos, siendo varias ó importantes las obras impresas de América, de París y aún de España, en que por sus estudios se le dedicaban á Ferrer justos y merecidos encomios.

El gobierno español le dirigió un escrito en donde le demostraba su agradecimiento por el envío de las observaciones que hizo de un cometa en 1811 desde la Habana.

El marqués de Laplace, tan afamado como autor de la "Mecánica Celeste", en un escrito inserto en la "Biblioteca Universal" impresa en París en 1816 se expresa en estos términos: "La teoría lunar dá la paralaje del sol de una manera indirecta, y según los cálculos del mismo, es igual á 8" y 59".

"El señor Ferrer, 'sabio astrónomo español', acaba de confirmar esta paralaje en una nueva discusión de las observaciones del paso de Venus hechas en 1769, en la cual el mismo ha rectificado las suyas propias, respecto á la longitud y latitud de los lugares donde fué observado el referido paso en América. Lo perfectamente acorde de todos los valores determinados por fenómenos tan diversos y desemejantes, es una nueva confirmación del principio de gravedad ó pesadez universal".

El año 1818 volvió a Cádiz; trasladóse poco después á Inglaterra al observatorio de Greenwich, renovó allí sus antiguas relaciones, y adquirió al mismo tiempo los instrumentos astronómicos más perfeccionados que hasta entonces se habían construido en la Gran Bretaña.

Al año siguiente fué nombrado socio correspondiente del Instituto Nacional de Francia, y el Estado español le ofreció la dirección del observatorio de la Isla de León, hoy de

San Fernando; pero se excusó de aceptar este cargo.

Después de efectuados varios estudios geográficos-astronómicos en diferentes provincias de España, fijó en 1817 su residencia en Bilbao, donde fué elegido síndico procurador general, á la vez que de Pasajes recibía también la vara de Alcalde. Casi al mismo tiempo la Real Academia de la Historia, la Real Sociedad Vascongada, la Real Sociedad económica de Cádiz y otras corporaciones le enviaron sus respectivos diplomas de socio.

En la mañana del 12 de Mayo de 1818 se levantó sin sentir novedad y como de costumbre empezó á trabajar en su despacho.

De repente fué acometido de un dolor violento en el esternón que se prolongó hasta la espalda corriéndole por el brazo izquierdo y su muñeca; y a consecuencia de tan inesperada indisposición agravóse de tal manera, que hubo de administrarsele los Sacramentos.

Bien conocía su situación, dice don Antonio Alcalá Galiano autor de una acabada biografía de Ferrer, de la cual se extractan estos apuntes. Estaba próxima la media noche, exacerbados todos los terribles síntomas de la dolencia. Como á la hora que separaba el día 16 del 17, fué acometido el moribundo de un síncope, ya no el primero. Le faltó casi la voz, pero pudo pronunciar con acentos confusos el nombre de su facultativo de cabecera y la palabra "ether", que era uno de los principales medicamentos que se le administraban; dicho lo cual y solo medio vuelto del desmayo, con ya no muy cruda ni larga agonía, exhaló el último suspiro á la una de la madrugada del 18 de Mayo de 1818. Así terminó la vida del insigne astrónomo á la edad de 54 años, 6 meses y 21 días.

Los restos mortales del sabio astrónomo don José Joaquín de Ferrer, fueron trasladados de Bilbao á la Iglesia parroquial de Pasajes de San Juan.

Su sepulcro es de mármol del país, con adornos de bronce dorado. Sobre un pedestal

¿Malas Finanzas? ¿Momentos de apremio? ¿Temor a indiscreciones que pudieren afectar sus intereses? NO DESMORALICE!!!

BERROA HIJA COLONIA Y MEDANOS
SOLUCIONALO TODO *Consultela Vd.*

Lo atenderá personalmente, y con la mayor reserva, sin intervención de terceros, rápidamente, y, en la forma más amplia, clara y liberal, sacará a Vd. del apremio.—Otorga préstamos mortizables, realiza toda clase de operaciones sobre terrenos, autos, máquinas, armas, joyas etc

sencillo descansa la urna, adornada de relieves que representan instrumentos astronómicos y otros objetos relativos á las ciencias.

Corona la referida urna un cuerpo cuadrilongo y alto que remata en una cubierta á modo de sección de esfera.

En la parte delantera de la misma sección esférica, se ostenta el escudo de armas de la familia Ferrer.

En este monumento se leen las siguientes inscripciones:

AQUI YACE

DON JOSE JOAQUIN DE FERRER
I CAFRANGA

MIEMBRO DE LA SOCIEDAD
FILOSOFICA DE FILADELFIA;
SOCIO CORRESPONDIENTE DE LA
REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA
DEL INSTITUTO NACIONAL
DE FRANCIA
I DE OTRAS SOCIEDADES
CIENTIFICAS Y LITERARIAS

NACIO EN LA VILLA DE PASAGES
EN XXVI OCTUBRE DE MDCCLXIII
FALLECIO EN LA VILLA DE BILBAO
EN XVIII DE MAYO DE MDCCXVIII

TIERRA DE EMPRESA Y DE IDILIO

A monseñor Andrés Olaizola, con todo respeto

I

Con el alma en acento, de amor henchida,
canto a Vasconia, tierra de fe y empresa;
patria de cien caudillos esclarecida,
de fecundas montañas toda ceñida,
y el mar que, enamorado, la arrulla y besa.

¡Vasconia! Tierra hidalga, vasto museo,
cuna, tienda y palenque de una gran raza.
¡Vasconia!, dulce nombre, brisa y oro,
beso de madre, arrullo de giganteo
pueblo que por el mundo se ha abierto plaza.

¡Tierra de empresa! Tierra que guarda
la metálica vena que la hace rica.
¡Tierra de empresa! Tierra gloriosa y alta,
pueblo que triunfa y crece, canta y exulta,
patria que en otras patrias se multiplica.

¡Tierra de empresa! El vasco sencillo y fuerte,
indomable y flexible (hierro y acero),
se lanza a los peligros, burla a la muerte,
y, aliado de las olas y de la suerte,
sabe, siendo fecundo, quedar entero.

¡Tierra de empresa! Silento la fiebre y ruido
de ésa tu vida intensa, siempre encendida,
que es fragor de talleres, temblor, sibido,
música multiforme y estremecida.

Cíclopes son tus hijos de ese Vulcano
del trabajo que el cetro sagrado empuña.
"Roedores" y lobos del oceano,
el ancla de sus naves es una mano
que en todo mar sabido clavó la uña.

Tuyo Elcano que el orbe ciñó primero
y el corazón de Oquendo, viril e hirsuto;
tuyo Oburraca, el héroe glorioso y fiero,
tipo del alma brava de un pueblo entero,
sol de gloria en un día de eterno luto.
¡Urdaneta! ¡Legazpi! — la cruz, la espada,
síntesis de la Historia, dño divino,
símbolos de una raza privilegiada,
la misteriosa herencia de su destino.

Tuyo Ignacio, el caudillo que, eternizado,
un ejército inmenso comanda y guía.
Tuyo el marino oscuro que se ha educado
en lid con las galernas y que ha llevado
doquier la gloria y lengua de Euskalerría.

El grito de tu vida doquiera suena,
en tus puestos trabajan tus mil navíos.
Red vital prodigiosa tu mapa llena,
y, huyendo de esa vida que lo envenena,
huye el idilio al monte y los caseríos.

II

Vasconia es tierra de idilio
en su aspecto virginal.
Cada vasco es un Virgilio
que silente y canta ese idilio
en forma simple o genial.

El abuelo en el hogar,
las antiguas tradiciones
hace a los niños hogar
el abuelo en el hogar,
entre rezos y canciones.

Casario vascongado,
que coronas el alcor,
eres palacio encantado.
casario vascongado,
de la paz y del amor.

No hay canto como el zortzico;
otros más bellos habrá;
pero, en sentimiento rico,
no hay canto como el zortzico,
ni lo ha habido ni lo habrá.

A la misa, al descender
por la montaña pendiente,
se ven cien fuegos arder,
a la misa al descender
la baserritarra (1) gente.

Uniformes castañares,
melancólico maizal,
junto a los tranquilos lares,
maizales y castañares,
sois la nota regional.

Valle de verde esmeralda,
por do el tordo y la malviz
revuelan de falda a falda;
valle de verde esmeralda
eres inmenso tapiz.
El sencillo campanario
habla de la excelsa fe
de este pueblo milenario.

El sencillo campanario
que ve la aldea a su pie.
Siempre el dulce tamboril
resuena en Euskalerría,
ceremonioso y viril.

Siempre el dulce tamboril
doquier lleva la alegría.
El txistu, en todas las fiestas,
alegra con su sonido
los valles y las florestas.

El txistu, en todas las fiestas,
es algo siempre exigido.
El aurrasku popular
con que borda su alegría
esta gran raza sin par,
el aurrasku popular
es baile de Euskalerría.

El vasco es hijo del monte.

(1) De los caseríos.

que recuerda con ternura
cuando no ve su horizonte.
El vasco es hijo del monte,
que es marco de su cultura.

Alizcolaris, versolaris
sus hombres típicos son,
con los ezpatadantzaris.
Alizcolaris, versolaris,
orgullo de la región.

Es la madre vascongada
reina y ángel del hogar
Artista privilegiada
es la madre vascongada
cabe la cuna al cantar.

Brillan, Vasconia, en tu historia
Zablaurrea, Ayala, Trueba,
Samaniego y tu Vitoria;
brillan, Vasconia, en tu historia
con brillo que se renueva.

Tu inspiración musical
en Igarraguirre ardió
y en tu Guridi inmortal.
Tu inspiración musical
que Irnarrizagas nos dió.

III

Tierra vascongada, valle florido,
tierra donde origen tiene mi apellido,
tierra de lirismo, tierra de emoción;
nunca tus bellezas echaré en olvido;
tierra vascongada, valle florecido,
donde crece el árbol de la Tradición.

Patria de cien héroes, bella Euskalerría,
dulce patria hermana de la patria mía,
llena de los ecos de tu tamboril;
lanza tus navíos a la mar bravía;
patria de cien héroes, bella Euskalerría,
lanza a todos vientos un hurra viril.

Dueña de los mares, reina del acero,
pasma de los siglos y del orbe entero,
otra vez tu gesto heroico será;
yérguese tu Arbol, símbolo del Fuero,
dueña de los mares, reina del acero,
bella Euskalerría, ¡¡¡irrintzi, aurrera!!!

A L E G R I A

No recuerdo el año. Tendría entonces el que esto escribe cinco, seis o siete. Era en esa época en que las impresiones originales se graban, penetrando sus líneas hasta lo más íntimo del alma, para quedar allí en surcos que nunca se cubren e iluminados para siempre. El hecho que con esas palabras quiero recordar no podía ser más ingenuo. Por ello, sin duda, quedó su memoria en el fondo del espíritu infantil con fragancia, con vitalidad inextinguibles.

En el día en que Alza, pequeño municipio que linda con Donostia, celebraba su fiesta. Día de luz, colocando en lo mejor del año, cuando no se ha extinguido aún el aroma de los herbales en flor recién segados ni el rumor grato de los cánticos campesinos de la noche de San Juan. Iluminada por las fogatas tradicionales. Era el día de San Marcial, 30 de Junio, en que Alza celebra la solemnidad de su celestial patrono con algazara, con estrépito incomparable. No he olvidado todavía el pánico con que vola llegar el instante solemne de la consagración de la misa parroquial en el pequeño templo de la villa, radiante de luz, abarrotado de gente, que parecía venirse abajo ante los formidables estampidos de la pólvora de máquinas detonantes colocadas en las puertas del santuario para mayor recogimiento, sin

duda, de los fieles.

Al mediar de la tarde de ese día, subía el que suscribe por el camino opuesto al de la Herrera, del interior del municipio. Llega de pendiente muy pronunciada ese camino por la cual llega a la plaza, situada en lo alto, sin descubrir ésta hasta el momento en que muero. Y así, en el instante en que ponía el pie en la plaza, se dió cuenta del golpe mayor de bullicio y animación y movimiento y algazara que seguramente había visto hasta aquel día el que esto suscribe.

¿Qué era aquéllo? Un pueblo, todo un pueblo regocijado, que ante la presencia del párroco y del alcalde, y con su única excepción, halla sin descanso al son del txistu y del tamboeril. Eso era todo... Sin embargo, desde ese instante, que surge de nuevo con la primitiva gracia y vigor, cada vez que oigo el txistu, este instrumento asocia en mi espíritu con fortaleza y encanto insuperables la característica alegría racial de la vida gozosa y amable del vasco. Las notas del txistu desplentan en el alma todas sus posibilidades festivas. Parece que a su eco salen cantando de las enramadas las aves dormidas, con las alegrías marchitas del alma de armonía y luz y colores...

Eugracio de Aranzadi.

Mención Honorífica al canónigo vasco Daranatz

"La Academia Francesa de Inscripciones y Bellas Artes ha tenido en sesión pública anual.

Su Presidente, M. René Dussaud, ha dicho en su discurso, entre otras cosas, lo siguiente:

"El concurso de antigüedades de Francia ha estado este año nutridamente representado, puesto que han concurrido diez y nueve obras y ha revestido especial brillantez, puesto que en él se han concedido seis menciones honoríficas, seguidas de tres medallas.

La primera mención recayó sobre las "Recherches sur la ville et l'Eglise de Bayonne d'après le manuscrit du Chanoine Velliet par le chanoine Dubarat et Daranatz", verdadero "corpus de las antigüedades bayonesas".

Felicitemos al muy ilustre canónigo, colaborador nuestro, señor Daranatz por la recom-

pensa que ha merecido su trabajo. El precio de esta monumental obra es de doscientos francos".

Bibliografía

ALMANAQUE "LA BASKONIA"

Hemos sido honrados con el envío de un ejemplar de la interesante publicación que muchos conocen: el almanaque de "La Baskonia" para 1931, que ostenta una espléndida cartulina.

La presentación de este almanaque está hecha con arte y delicadeza y revela un esfuerzo periodístico que merece estímulo.

Es un homenaje sincero a la tierra vasca.

Va nuestro aplauso a "La Baskonia", de Buenos Aires, por este nuevo libro que nos ofrece con perseverancia singular.

ULTRABIDASOA

Hace treinta años que se constituyó al fomento esta manifestación legendaria de Sociedad de Horticultura de Baiona, para la riqueza de Laburdi, cuyos naturales sienten verdadero apego por sus tierras, hasta el punto de que casi todas las pequeñas propiedades muestran las gasas y hermosuras de floridos jardines más bien que la apariencia de vulgares explotaciones agrícolas.

Desde que la institución comenzó a funcionar se organizaron lecciones de arboricultura frutera para jóvenes campesinos y aficionados, exposiciones florales y concursos de diversa índole, dentro, naturalmente de la citada orientación.

Animados de la mejor voluntad, comprensivos y laboriosos, sus dirigentes procuraron ir más lejos, ayudando a los Municipios en la organización de cursos profesionales destinados a completar la instrucción de jardineros y hortelanos.

Se les enseñan procedimientos industriales y mercantiles, metódizándoles en su empleo.

Las clases se dan los domingos y hasta que

no transcurran tres años no se facilita el título de profesionales a los más aplicados alumnos.

Las enseñanzas tienen marcadísima tendencia práctica, sin encerrarse en un empirismo absoluto, sino en un sistema racional.

El encargado de tan importante misión es M. Louis Lassus, a quien ayuda en sus tareas M. Raquié, especialista en materias hortícolas.

La instrucción teórica se realiza en la escuela de la rue Vainsot y la práctica en el Campo de Prat, cedido a la Sociedad por el Municipio con tal objeto.

El diploma de jardinero, según hemos indicado anteriormente, no se puede obtener más que al cabo de los tres años de estudios.

A los alumnos se les otorgan premios a fin de curso, consistentes en útiles de labranza y tratados didácticos.

La benemérita obra que realiza la Sociedad de Horticultura de Baiona merece los más calurosos elogios no ya por su perseverancia en un ideal, sino por el éxito con que lo realiza.



NUESTRA ULTIMA FIESTA

En un ambiente de gran entusiasmo, se verificó en nuestro Recreo de Malvin, el domingo 8 del corriente una interesante fiesta que tuvo la virtud de congregar a numerosos asociados con sus respectivas familias.

Se pasaron gratos momentos y una buena orquesta tuvo a su cargo los números musicales.

D. RAMON IRAIZOZ

Estuvo unos días enfermo nuestro amigo el señor don Ramón Iraizoz, miembro activo del Consejo Directivo de "Euskal Erria". Muchas de sus relaciones se interesaron por su salud. Ha iniciado ya sus actividades.

Pbro. IGNACIO LIZARRAGA

Noticias telegráficas recibidas de Leiza con fecha 4 del último Enero y confirmadas recientemente por cartas, nos han hecho saber la infausta nueva del fallecimiento del señor Pbro. don Ignacio Lizarraga, sobrino político de nuestro amigo D. Lorenzo Zabaleta y tan vinculado a varias familias que actúan entre nosotros y que tanto apreciamos.

Sacerdote ejemplar, su vida entera la consagró a la práctica del bien y en el ejercicio de su santo apostolado, obtuvo siempre la consideración respetuosa de cuantos reconocieron sus merecimientos y su abnegación.

Acaba de morir tras el proceso de una rápida y cruel dolencia y en los parajes en que actuara el Pbro. Lizarraga, entre los que fueron sus alumnos y amigos, conservarán de él una memoria bien grata, pues era un gran corazón.

Sentimos esta muerte, ocurrida en la plena floración de una vida sana y noble que toda vez era muy útil a la sociedad, y, al acompañar a

que dudos en esta hora de prueba dolorosa nos
nel mundo ante su tumba

En esta capital, los parientes del extinto
sacerdote mandaron officiar misas, a las que
asistió crecida concurrencia justificando el hon
de pesar causado por esta muerte inesperada.
Aquéllos agradecen los testimonios de condolen
cias que reciben

CAMBIO DE RESIDENCIA

Los Hermanos Garayalde y sus familias están
pasando una temporada en su chalet de Ca
rrasco

UNA FINEZA

El señor Juan Garriga Etcheverry, desde Bue
nos Aires, envió a nuestro Administrador don
Mannel Mujica, una tarantela y paso doble ti
tulado "Una noche en Nápoles", letra de Attilio
Supparo y música del mismo señor Garriga Et
cheverry, que fueron ejecutados en la última
fiesta verificada en Malvin, con gran alegría de
la concurrencia

Agradecemos esta fineza.

D. PEDRO BRUNO

Hemos sido favorecidos con la visita del apre

ciado caballero don Pedro Bruno, que el 2 del
entrante partirá para España y Francia, en em
plimiento de su misión

Hombre afectuoso, ilustrado y bueno, lo des
damos con toda cordialidad y simpatía des
dole un viaje enteramente feliz.

VIAJEROS

Después de realizar una gira por la tierra
vasca, acaba de regresar a nuestra capital el se
ñor D. Francisco Ellec, acompañado de su es
posa, que cuenta con muchas vinculaciones en
tre nosotros.

Estuvo unos días en el interior, el señor D.
Luis San Martín

Regresó de Punta del Este, nuestro amigo D.
Esteban Leonis, acompañado de su familia

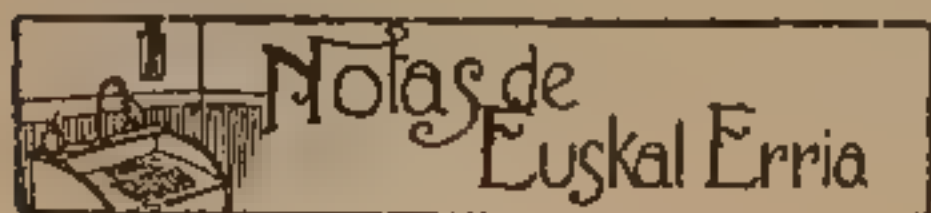
De su estancia, llegó el señor Francisco Do
nagaray

Regresó de Punta del Este, nuestro amigo
D. Mannel Mujica, su esposa la señora Luisa I.
de Mujica y la señora María B. de Logegaray.

Pasó unos días en el Departamento de Flo
res, nuestro Presidente don Martín Bildosteguy

ENFERMOS

Completamente restablecido nuestro amigo el
señor don Domingo Davigneau.



CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N. 716

Sesión del 3 de Febrero de 1931

Preside D. Martín Bildosteguy.

Asisten los miembros siguientes: Francisco
Villanueva, Ramón Iraizoz, José Mariezcurrena,
Juan Oyhenart, Domingo Larralde, Esteban Leo
nis, Francisco Donagaray, que actuó en su
taria y el Secretario General Arnaldo Pedro
Parralé

Leída, fué aprobada, firmándose el acta de
la sesión anterior N. 715

El Secretario General presentó la lista de
los asociados borrados, los incorporados con la

existencia total de los mismos, balances de Te
soraría y de socios y valores de Enero de 1931
y declaró que entregó al Tesorero, D. José Ma
riezcurrena, el importe total de la cobranza, se
ción socios y asociadas, con la conformidad de
éste, todo lo que mereció aprobación

Se consideraron diversos asuntos relaciona
dos con la construcción de la sede social, cuyas
obras en general están detenidas con motivo de
la huelga general del personal de construcción.

Fueron propuestos como socios

Francisco Ellec, Activo, N.º 3682, presentado
por los señores Martín José Mariezcurrena y Jo
sé Mariezcurrena

Domingo Pagonapé, Cooperador Reincorpora
do N.º 3683, por Mannel Mujica y Martín José
Mariezcurrena

Alberto Doroteo, Activo N.º 3684; Ricardo Mu
ñoz Huerta, Activo, N.º 3685; Juan Pedro Ta
rra, Activo N.º 3686, por Juan Bautista Badart
y Mario Cuadra

Angel Badiola, Activo, N.º 3687, por Francisco Villanueva y Floriano Ruiz.

Silvino Cazenave (Anual), Activo, N.º 3688 por José Mariezcurrena y Manuel Mujica

Alberto Lardella, Cooperador, N.º 3689, por P. Allo y José Mariezcurrena.

Luis Rossi, Cooperador, N.º 3690, por Manuel Mujica y Martín José Mariezcurrena.

—Se levantó la sesión a las 10, habiendo comenzado a las 9 y 10 p. m.

ACTA N.º 717

SESION DEL 10 DE FEBRERO DE 1931

Preside don Martín Bldosteguy.

Asisten los miembros siguientes Esteban Leonis, Domingo Larralde, Ramón Iráizoz, Francisco Villanueva, Francisco Donagaray, Juan Antonio Harambure, José Mariezcurrena, Juan Oyhenart que actuó en Secretaría y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabére

—Leída fue aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 716.

—Quedan incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior del N.º 3682 al 3691 inclusive.

—Fueron propuestos como socios:

Juan A. Davies, Cooperador, N.º 3692; por Manuel Mujica y Martín José Mariezcurrena.

Ricieri Pedemonte, Cooperador, N.º 3693; por Manuel Mujica y Manuel Aría.

Ramon Puey Activo, N.º 3694 por Manuel Mujica y Martín José Mariezcurrena

Ignacio A. Temesio, Cooperador, N.º 3695; por Florencio Yéregui y José Mariezcurrena.

Manuel Jaime Roqueta L. slardo, Cooperador, N.º 3696, por Manuel P. Baráibar y Manuel Lardado.

Rafael Luslardo, Cooperador, N.º 3697, por José Mariezcurrena y Florencio Yéregui.

Alejandro Rodríguez, Cooperador N.º 3698 por Ricardo Glosela y Manuel P. Baráibar

Adolfo Sarser, Cooperador, N.º 3699 por José Mariezcurrena y Florencio Yéregui.

Carlos Luis Isnardi, Activo; N.º 3700; por José Mariezcurrena y A. Sapello

Santiago Podestá, Cooperador, N.º 3701; por José Mariezcurrena y A. Sapello

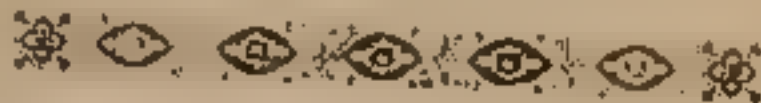
Se autorizaron los pagos siguientes:

A Arjona y Muñes	\$ 1.000.—
Gastos varios de la fiesta	6.20
Orquesta	38 —
A Trabucati y Cia.	14.76

—“Euzkadi” de Bilbao solicita la colección de la Revista del año 1930. Se le mandará, como obsequio, y en calidad de canje, el tomo del año 1930.

—Se deja constancia de que quedó sin efecto la construcción del portón del Recreo Social de Malvín, que se hizo constar en el acta N.º 714.

—Se levantó la sesión a las 10, habiendo comenzado a las 9 p. m.



Administración de la Revista “Euskal Erria” - Enero de 1931

DEBE

Enero 1.º Existencia en Caja	\$ 31.56
Recibido de D. Juan Arotcharen, por concepto de avisos	90.70
Recibido de la Tesorería	80.00
En efectivo por el administrador M. Mujica, anticipo.	10.13
Suma	\$ 162.39

HABER

Enero 31 Pagado a Manuel Iglesias	\$ 130.00
A A. P. Parrabére, redacción	20.00
Juan Arotcharen, comisiones	5.44
Por conducción y estampillas	4.68
P. Pago Diciembre	2.97
Suma	\$ 162.89

M. Mujica
Administrador.

INGRESOS

A CUOTAS A COBRAR

A FONDOS PARA BENEFICENCIA

A TERRENO EN MALVIN

A CONSTRUCCION DE LA SEDE SOCIAL

\$ 3,081.80 \$ 6,559.73

FOR GASTOS GENERALES:

FOR SEDE SOCIAL.

POR FIESTAS SOCIALES

FOR MUEBLES Y UTILES SEDE SOCIAL

POR PABELLON EN MALVIN

POR PROPAGANDA

POR COMISIONES

FOR SEDE SOCIAL (INTERESES DE LAS ACCIONES)

POR FONDOS PARA BENEFICENCIA

У.о В.о

Rodolfo Gorruti,
Segretario.

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

MOVIMIENTO DE SOCIOS			ENERO DE 1931		MOVIMIENTO DE VALORES				
ANUALES	MENSUALES	M	A	DESCRIPCION	INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	GANANCIAS Y PERDIDAS Y CARNETS	REINCOOP. POR PAGOS
59			761	Existencia en 31 de Enero de 1931					
	\$ 761		761	Impagos atrasados según lista 383.		328.00	84.00		
				Recibos hechos s/lista N.º 384		761.00	36.00		
		9	9	Recibos hechos s/lista N.º 385	8.00	9.00			
				1 Recibo del Sr. Sarcia, 129.454, de Diciembre 1930 .		1.00		0.30	
58	770		770	Impagos en este mes	8.00	1.099.00	120.00	0.30	
					3.00	413.00	96.00		
					5.00	686.00	024.00	0.30	
	8		8	Eliminados; Del N.º 1997 al 2004, con deudas		9.00			
58	762		762	Existencia de socios para el 1.º de Febrero de 1931					
					RESUMEN				
					0.30				
					24.00				
					677.00				
					5.00				
					Efectivo recibido del cobrador, s/Caja . . \$ 705.30				

Arnaldo Peder Jarabere.

Secretario General

LIBRERIA
PAPELERIA
IMPRESA
ENCUADERNACION
TIMBRADOS



La Popular
1806 JULIO 1574
MONTEVIDEO
FUNDADA EN EL AÑO 1888
CASA

*Casa Costa
Modas*

Ultimas creaciones en Sombreros y
Adornos

JUAN CARLOS COSTA
MALDONADO 1040, CASI ESQUINA RIO NEGRO

CARRUAJES
AUTOMOVILES
POMPAS FUNEBRES

JOSÉ ROSSI & Cía.

LOCAL PROPIO
CARMEN N.º 2181 Y 2187

TELÉFONOS
LA URUGUAYA 305 - CENTRAL
LA COOPERATIVA, 117

CASA CENTRAL
MERCEDES 884-MONTEVIDEO

Aserradero "JUAN B. BIDEGARAY"

ESTABLECIMIENTO FUNDADO EN 1888

Elaboración de maderas en general para
obras y construcciones de todas clases;
Marcos de madera dura con moldura de to-
do estilo; Maderas trabajadas para deco-
raciones interiores, pisos, cielos rasos, etc.
Maderas de cedro y pino blanco preparadas
para aberturas.

CONSULTE PRECIOS
CALLE PARAGUAY, 1710 - Frente al Ferrocarril Central
MONTEVIDEO

Taurino Confitería de los
bombones \$ 1.20 el kilo
Sandwiches el 100 \$ 1.80

18 de Julio 1615 - 1619

Teléfono La Uruguay 1000 (Cordón)

LUCIO MACHADO

Tienda "San Francisco"

Calle COLON esq. CERRITO

— MONTEVIDEO —

Antigua Casa de absoluta confianza

Tel. La Urog. 2281, Central

TALLER PATHÉ

DE LUCIANO ABELANDA

EX CHIFAJERO DE LA FERRINTERIA "LA LLAVE"

Se encargan de toda clase de trabajos en herrajes en abrir
y arreglar Cajas de Hierro. Se fabrican llaves en 5 minu-
tos. SE ARREGLAN AHIJAS Y MAQUINAS DE COSER.

CALLE COLONIA, 877
TEL. URUGUAYA, 4020 CENTRAL - MONTEVIDEO

CAMPOS & Cía.

JOYEROS ESPECIALISTAS
IMPORTADORES
DE LOS RELOJES MARCA

"VULCAIN"

RINCON, 555 - MONTEVIDEO

Tel. 2962, Central

CASA IMPORTADORA

DE

FERMIN HERNANDORENA

Espesos, Cristales y Vidrios en general
Pinturas, esmaltes y barnices, pinceles especiales
Varillas para cuadros y marcos óvalos
Papeles pintados y vitreaux

Calle 25 de Mayo 651

Tel. La Uruguay 150 Central

Provisión «Mateo»

GRAN SURTIDO PERMANENTE DE
FRUTAS DEL PAIS Y
EXTRANJERAS

AVENIDA 18 DE JULIO, 2017

MONTEVIDEO

Tel. La Uruguay 3222 (Colonia).

"LA EUSKALDUNA"

FUNDICION DE HIERRO Y BRONCE-TALLER MECANICO

DE

EUGENIO ARIN

ESPECIALIDAD EN TRABAJOS ARTISTICOS

JUJUY, 2620

Tel. La Uruguay 1370 (Agenda).

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333
Tel. La Urug. 909-Central

MARIEZGURRENA HNOS.

Bazar "San Juan"

18 DE JULIO 1751, esq. Gaboto
Tel. La Urug. 1139, Cerdón

MONTEVIDEO

VERMOUTH
OYAMA

ES EL MEJOR

RODOLFO GORRITI

DENTISTA

Horas: de 9 a 12 y de 14 a 18
Uruguay, 843 - Tel. Urug. 797-Central

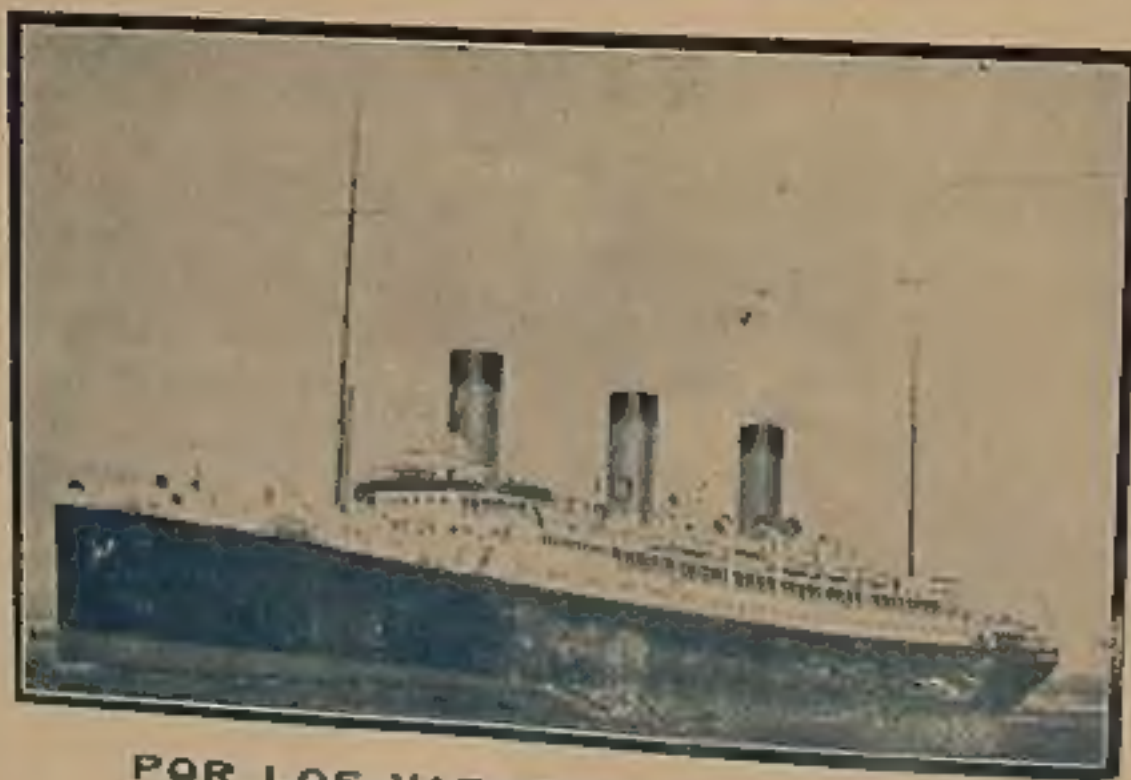
CONSULTORIO JURÍDICO DE EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR
ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ
SARANDÍ, 444 - De 9 a 11



Nuestros asociados tienen derecho a usar
gratuitamente, este servicio. Para ello,
deben presentar el recibo del mes corriente
o el anual.

DE MONTEVIDEO AL PAIS VASCO



POR LOS VAPORES FRANCESES

El nuevo paquete "**L'Atlantique**" de 40.000 toneladas
hará su viaje inaugural en el correr del año 1931.

Agencia: 25 DE MAYO 350

Los dos teléfonos